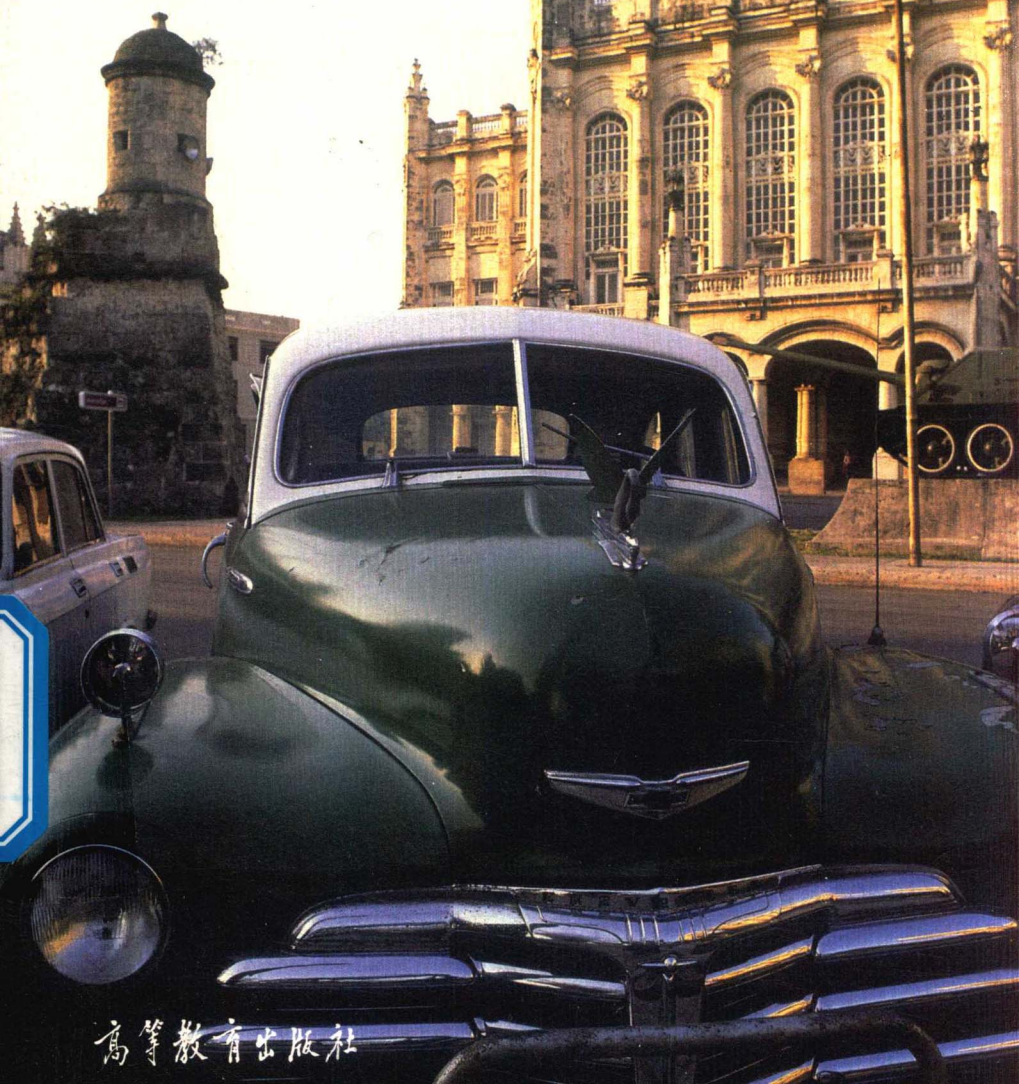


体验世界文化之旅阅读文库 古巴

Cuba Culture Smart!

Mandy Macdonald 著

刘丽华 注



高等教育出版社



2149387

H319.4:K
162
C1-

Cuba

Culture Smart!

Mandy Macdonald 著

刘丽华 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍



文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

石 坚

高等教育出版社·北京

图字：01-2015-6446号

Culture Smart! Cuba, by Mandy Macdonald, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart! ® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2006 Kuperard
Revised 2006

图书在版编目 (C I P) 数据

古巴：英文 / (澳) 曼蒂·麦克唐纳
(Mandy Macdonald) 著；石坚主编；刘丽华注. — 北
京：高等教育出版社，2018.3
(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁，仲伟合主
编)

书名原文：Cuba-Culture Smart!
ISBN 978-7-04-049047-3

I. ①古… II. ①曼… ②石… ③刘… III. ①古巴-
概况-英文 IV. ①K975.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第303661号

策划编辑	刘瑾	项目编辑	刘瑾	责任编辑	郭晓璞	封面设计	张楠
版式设计	孙伟	责任校对	谢森	责任印制	田甜		

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印 刷 北京信彩瑞禾印刷厂
开 本 880 mm × 1230 mm 1/32
印 张 7.25
字 数 176千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.hepmall.com.cn>
<http://www.hepmall.com>
<http://www.hepmall.cn>

版 次 2018年3月第1版
印 次 2018年3月第1次印刷
定 价 39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题，请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物 料 号 49047-00

出版说明

为响应国家“一带一路”倡议，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了欧美发达国家以外的其他国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总 序

在我们这个星球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”倡议的提出与实施，我国与世界各国的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为响应“一带一路”倡议，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好，不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

古巴共和国 (The Republic of Cuba) 位于加勒比海西北部, 由古巴岛、青年岛等 1,600 多个岛屿组成。古巴岛是大安的列斯群岛中最大的岛屿, 被誉为“墨西哥湾的钥匙”, 古巴岛酷似鳄鱼, 又被称为“加勒比海的绿色鳄鱼”。古巴最长河流考托河 (Río Cauto) 长 370 公里, 是古巴唯一可以通航的河流。古巴面积 109,884 平方公里。居民多数为白种人, 其次为混血种人、黑人等。部分居民信奉天主教, 讲西班牙语。哈瓦那是古巴的首都, 也是古巴的政治、经济中心和最大城市。哈瓦那旧城是在西班牙人殖民统治时期建设和发展起来的, 至今还留有许多西班牙式的古老建筑。1982 年, 哈瓦那旧城及其防御工事被联合国教科文组织评为世界遗产。“古巴”一名源自泰诺语“coabana”, 意为“肥沃之地”或“好地方”。

古巴的历史可以追溯到公元前。在哥伦布到达以前, 以狩猎和捕鱼为生的瓜纳哈塔贝伊人 (Guanajatabeyes) 在古巴岛上居住了几个世纪, 他们大约在公元前 2500 年, 从南美洲中部迁徙而来。随着两支阿拉瓦克 (Arawak) 印第安人部落泰诺人 (Tainos) 和西波内人 (Siboneys) 的抵达, 瓜纳哈塔贝伊人被驱赶至古巴西部。1492 年哥伦布航海发现了古巴岛。1511 年, 西班牙征服者蒂亚戈·贝拉斯克斯·德·奎利亚尔 (Diego Velázquez

de Cuéllar) 率领 300 人的远征队占领古巴, 先后建立圣地亚哥、哈瓦那城, 古巴沦为西班牙的殖民地。

19 世纪初, 古巴人民掀起争取独立和解放的斗争。1897 年 11 月, 西班牙被迫同意古巴自治。1899 年 1 月 1 日美国对古巴实行军事占领。1902 年, 古巴共和国成立, 美国占领军撤出古巴。1903 年, 关塔那摩和翁达湾租借给美国作为海军基地。

1959 年 1 月 1 日, 菲德尔·卡斯特罗、切·格瓦拉等率领起义军进入哈瓦那, 推翻了巴蒂斯塔政权, 建立革命政府, 新的古巴共和国宣告成立。1961 年 4 月, 古巴在吉隆滩击败美国组织的雇佣军入侵, 又称猪湾事件。同年 5 月, 卡斯特罗宣布开始社会主义革命。1962 年时任美国总统约翰·肯尼迪签署法令, 正式宣布对古巴实施经济、金融封锁和贸易禁运。1990 年 8 月, 古巴政府宣布进入“和平时期的特殊阶段”。2010 年古巴开展了以市场为导向的经济改革。

在美国对古巴实行了长达半个世纪的经济封锁后, 2016 年 2 月美古签署双边通航协议, 恢复两国间商业航班。前美国总统奥巴马于 2016 年 3 月对古巴进行了历史性的访问, 开启了美古恢复两国交往的破冰之旅。

有人说是因为三个男人让古巴为世界所认识, 卡斯特罗、切·格瓦拉和海明威。海明威在古巴生

活了整整二十年，亲身经历了卡斯特罗领导的古巴革命，完成了传世名作《永别了，武器》和《老人与海》。《老人与海》中的主人公和奇闻轶事，是海明威从哈瓦那当地渔民安身上受到启发、产生灵感写成的。海明威曾多次表达他对古巴的深厚友谊：

“我深爱这个国家，感觉像在家里一样”。当海明威获得诺贝尔文学奖时，他用西班牙语而非他的母语接受了第一个采访，他以作为一个“普通的古巴人”获得这项文学的殊荣而自豪。他说他要将这殊荣献给他不为人知的“祖国”——古巴。而卡斯特罗也是文学的狂热爱好者，还应邀参加了由海明威组织的为期三天的捕鱼比赛。当古巴年轻的革命领袖从充满英雄气概的“老人”——海明威手上接过奖杯时，这一历史性的瞬间被永远记录下来。出生于阿根廷的切·格瓦拉是古巴共产党、古巴共和国和古巴革命武装力量的主要缔造者和领导人之一。如今，切·格瓦拉的肖像已成为反主流文化的普遍象征、全球流行文化的标志。

古巴是世界上为数不多的社会主义国家之一。古巴的教育取得了举世瞩目的成就，国民素质非常高，实行全民公费教育制度。如今古巴的识字率达99.9%，全球领先。古巴的医疗水平和生物医药具有世界先进水平，同样也是它本国财政的一个来源。古巴的“医疗外交”把超过4万的古巴医生派往世

界各地工作，大部分作为古巴与委内瑞拉、巴西和其他国家的能源和贸易协议的一部分业务。

音乐和舞蹈早已融入古巴人的血液中。古巴音乐是西班牙民族音乐和黑人歌舞文化混合的产物。颂乐（son）是音乐形式的中心，在此基础上衍生出许多音乐风格，如伦巴舞曲、萨尔萨舞曲和古巴爵士乐等等。古巴革命胜利后产生的新吟游（nueva trova）歌谣颇有影响力，由歌颂爱情发展到记录重要事件。

古巴正是当年欧洲人发现烟草的地方，古巴文化深深地扎根于醉人的烟草香味之中，古巴雪茄名扬世界。古巴还是朗姆酒的故乡，古巴的朗姆酒曾吸引着海明威许多名人频频光顾哈瓦那旧城区的小酒吧，陶醉于朗姆酒的芳香。古巴的音乐、雪茄和朗姆酒已经成为古巴享誉全球的重要文化名片。

由于古巴是个多民族、多文化的国家，其食物受到许多国家的美食文化的影响，如西班牙和非洲等国家。2017年4月，世界厨师联合会（WorldChefs）宣布古巴美食为“非物质文化遗产”，认为古巴美食有着深厚的民族特色和独特的口感。

古巴旅游资源丰富，有7,000多公里的海岸线，300多个白沙海滩像翡翠般点缀在海岸线上。明媚的阳光、清澈的海水、白沙海滩等自然风光使这个

享有“加勒比明珠”美誉的岛国成为世界一流的旅游和疗养胜地。

本书作者曼蒂·麦克唐纳是一位生活在苏格兰的澳大利亚籍研究人员、译者和编辑。她毕业于悉尼大学和剑桥大学，研究国际事务，重点研究拉丁美洲发展问题和性别平等。她在古巴工作和生活过，撰写了关于古巴社会的文章和书籍。阅读此书，将带您踏上探索和了解古巴的崭新文化之旅。

刘丽华

2017年11月

Contents

Cuba 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- Geographical Snapshot 006
- Climate 008
- A Brief History 010
- The Political System 035
- The Economy 040
- Cuba in the World 044
- Cuba's Cities and Towns 048

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 054

- The Spirit of the Revolution 055
- Multiracial Cuba 059
- Attitudes Toward Religion 061
- Men and Women 064
- Attitudes Toward Foreigners 066
- Humor 068
- Making the Best of It 069

Chapter 03 CUSTOMS & TRADITIONS 072

- Catholic Traditions 073
- Afro-Cuban Traditions 074

- Celebrating History 076
- Cultural Events 077
- Some Cultural Festivals 078
- Public Holidays 079
- Carnivals 081
- Some Rites of Passage 083

Chapter 04 THE CUBANS AT HOME 086

- Quality of Life 086
- Town and Country 088
- Housing 090
- Health Care 091
- Hiv/Aids In Cuba 093
- Education 095
- The Changing Family 097
- The Daily Round 099
- In the Community 101

Chapter 05 MAKING FRIENDS 104

- Meeting People 105
- What to Wear 107
- Conversations 108
- Escaping the Tourist Enclaves 111
- Staying Longer 114

Chapter 06 TIME OUT 116

- Money Matters 116
- Shopping 119
- Cuban Cigars 120
- Eating Out 121
- Drinks 124
- The Arts 125
- Museums 135
- Sports and Outdoor Activities 136
- Sex 138
- Drugs 139

Chapter 07 GETTING AROUND 140

- Line Management 140
- Long-Distance Travel 141
- In the City 151
- Where to Stay 153
- Health 155
- Crime and Safety 157

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 160

- The Economic Climate 160
- Cuba as a Business Partner 162
- Government and Business 163

- The Legal Framework 165
- The Workforce 166
- Unions 167
- The Importance of Personal Relationships 169
- Be Prepared 170
- Making a Proposal 172
- Meetings 172
- Negotiating 174
- Decision Making and Follow-Up 174
- Contracts 176

Chapter 09 **COMMUNICATING** 177

- Language 177
- Written Communication 178
- Forms of Address 179
- Face-to-Face 180
- Media 182
- Telephone 185
- Cuba and the Internet 187
- Mail 189
- Conclusion 189

Appendices 191

- Places 191
- People 194

Exercises 197